

～際（に） / 際は（在～的時候・～之際）

「～際（に） / 際は」（在～的時候・～之際〔正式書面・敬語場面〕） — ① 句型と例句

N2・CEFR B2

姓名： 日期：

STEP 1・先讀懂句型：先看下面的句型公式與說明，再把例句一句一句唸出聲音。看懂了、唸熟了，再翻到第 2 頁自己動筆寫。



柴犬老師陪你學！

名詞＋の / 動詞辭書形・た形 → ＋際（に／は） → 鄭重・書面・敬語的「とき」

「際（さい）」是「とき（時候・場合）」的鄭重說法。「～際（に）」表達「在做某事的時候・～之際」、語感比「とき」正式、多用於書面、廣播、說明書、商務、敬語場面。中文常翻「在～的時候・～之際」。

接續：

- ①名詞＋の＋際（に）：「お降りの際は」「ご利用の際に」「面接の際に」。
- ②動詞辭書形＋際（に）：「日本へ行く際に、パスポートが必要だ」（指今後・一般情況）。
- ③動詞た形＋際（に）：「日本へ行った際に、彼に会った」（指過去・已實現の場合）。

用法重點：

- ①鄭重・正式專用：「際」幾乎只出現在書面、廣播、商務、敬語場面、不用於朋友間的閒聊。「トイレに行く際に」這種日常瑣事用「際」會很不自然、要用「とき」。
- ②高頻敬語搭配：「～の際は～ください／～ませ」：「お降りの際は足元にご注意ください」「ご来店の際はマスクをご着用ください」。
- ③辭書形 vs た形：辭書形＝今後・一般情況（する際に）、た形＝過去・已發生的場合（した際に）。和「とき」的辭書形／た形時態邏輯相同。

最重要對比（N2 必考・78 課四兄弟）：

- ・「際（に）」＝鄭重書面的「とき」、單純表「在～的時候」、不帶「事前準備・特別機會」的語感：「お申し込みの際に、身分証をご提示ください」。
 - ・「にあたって」（78-2）＝「在～這個重要場合之際」、用於入學・開會・就職等重要節點、帶「事前心構え（心理準備）」：「開會にあたって一言申し上げます」。比「際」更有「特別感・隆重感」。
 - ・「に先立って」（78-3）＝「在～之前（先做準備行為）」、強調「事前實際做的準備」：「開店に先立って試食会を行う」。
- 際＝鄭重的「とき」 / にあたって＝重要場合の事前心構え / に先立って＝事前的準備動作。

注意：

- ①「際」是漢語名詞、前接名詞要加「の」：○「面接**の**際に」、×「面接際に」。
- ②不用於日常瑣碎的小動作（用「とき」即可）。
- ③「際して（に際して）」是更生硬的同義書面語、語感接近「にあたって」、N2 階段先掌握「際（に）」。

例句（9 句）

お降りの際は、足元にご注意ください。（おりのさいは、あしもとにごちゅういください。） 下車之際、請注意腳邊。

ご利用の際は、こちらの規約をお読みください。（ごりようのさいは、こちらのぎやくをおよみください。） 使用之際、請閱讀此規約。

面接の際に、自己紹介を求められた。（めんせつのさいに、じこしょうかいをもとめられた。） 面試的時候、被要求自我介紹。

日本へ行く際には、パスポートが必要です。（にほんへいくさいには、ぱすぽーとがひつようです。） 去日本的時候、需要護照。

前回お会いした際に、その話を伺いました。(ぜんかい おあいした さいに、その はなしを うかがいました。) 上次見面之際、聽說了那件事。

ご来店の際は、マスクをご着用ください。(ごらいてんの さいは、ますくを ごちゃくよう ください。) 蒞臨本店之際、請配戴口罩。

お申し込みの際に、身分証をご提示ください。(おもしこみの さいに、みぶんしょうを ごていじ ください。) 申請之際、請出示身分證。

退職する際に、上司に挨拶をした。(たいしょくする さいに、じょうしに あいさつを した。) 離職之際、向上司打了招呼。

お困りの際は、いつでもお声がけください。(おこまりの さいは、いつでも おこえがけ ください。) 有困擾之際、請隨時告知我們。

～際（に） / 際は（在～的時候・～之際）

「～際（に） / 際は」(在～的時候・～之際〔正式書面・敬語場面〕) — ② 練習

N2 • CEFR B2

姓名： 日期：

STEP 2・自己寫寫看：看左邊的提示詞，在底線上寫出完整的日文句子，記得加上正確的助詞與句尾。寫完再翻到第 3 頁對答案。

名詞+の / 動詞辭書形・た形 → + 際（に / は） → 鄭重・書面・敬語的「とき」

1 提示：お降り・足元（あしもと）

2 提示：ご利用・規約（きやく）

3 提示：面接・自己紹介（めんせつ）

4 提示：日本へ行く・パスポート（ぱすぽーと）

5 提示：前回会った・伺う（うかがう）

6 提示：ご来店・マスク（らいてん）

7 提示：お申し込み・身分証（もうしこみ）

8 提示：退職・挨拶（たいしょく）

9 提示：お困り・お声がけ（こまり）

10 提示：(畏) 名詞要加「の」(の)

11 提示：(震) 日常瑣事用「とき」 (とき)

12 提示：(震) 辞書形vs た形時態 (じせい)

13 提示：(自由) 契約 (けいやく)

14 提示：(自由) 緊急 (きんぎゅう)

15 提示：(自由) 引っ越し (ひっこし)

16 提示：搭乗・シートベルト (とうじょう)

17 提示：予約・キャンセル (よやく)

18 提示：登録・メール (とうろく)

19 提示：受診・保険証 (じゅしん)

20 提示：卒業・恩師 (そつぎょう)

21 提示：出張・名刺 (しゅっちょう)

22 提示：支払い・現金 (しはらい)

～際（に） / 際は（在～的時候・～之際）

「～際（に） / 際は」(在～的時候・～之際〔正式書面・敬語場面〕) — ③ 解答

N2・CEFR B2

姓名： 日期：

STEP 3・對答案：以下為已驗證的模範解答。標示「參考解答」者為開放式題目的其中一種正解，並非唯一答案。

1 提示：お降り・足元（あしもと）

お降りの際は、足元にご注意ください。（お降りの さいは、あしもとに ごちゅういください。）

お降りの さいは、あしもとに ごちゅういください。

下車時請注意腳邊。

2 提示：ご利用・規約（きやく）

ご利用の際は、こちらの規約をお読みください。（ご利用の さいは、こちらの きやくを およみ ください。）

ご利用の さいは、こちらの きやくを およみ ください。

使用時請閱讀規約。

3 提示：面接・自己紹介（めんせつ）

面接の際に、自己紹介を求められた。（めんせつの さいに、じこ しょうかいを もとめられた。）

めんせつの さいに、じこ しょうかいを もとめられた。

面試時被要求自我介紹。

4 提示：日本へ行く・パスポート（ぱすぽーと）

日本へ行く際には、パスポートが必要です。（にほんへ いく さいには、ぱすぽーとが ひつようです。）

にほんへ いく さいには、ぱすぽーとが ひつようです。

去日本時需要護照。

5 提示：前回会った・伺う（うかがう）

前回お会いした際に、その話を伺いました。（ぜんかい おあいした さいに、その はなしを うかがいました。）

ぜんかい おあいした さいに、その はなしを うかがいました。

上次見面時聽說了。

6 提示：ご来店・マスク（らいてん）

ご来店の際は、マスクをご着用ください。（ごらいてんの さいは、ますくを ごちやくよう ください。）

ごらいてんの さいは、ますくを ごちやくよう ください。

蒞臨時請戴口罩。

7 提示：お申し込み・身分証（もうしこみ）

お申し込みの際に、身分証をご提示ください。（おもうしこみの さいに、みぶんしょうを ごていじ ください。）

おもうしこみの さいに、みぶんしょうを ごていじ ください。

申請時請出示身分證。

8 提示：退職・挨拶 (たいしよく)

退職する際に、上司に挨拶をした。 (たいしよくする さいに、じょうしに あいさつをした。)

たいしよくする さいに、じょうしに あいさつをした。
離職時向上司打招呼。

9 提示：お困り・お声がけ (こまり)

お困りの際は、いつでもお声がけください。 (おこまりの さいは、いつでも おこえがけ ください。)

おこまりの さいは、いつでも おこえがけ ください。
有困擾時請告知。

10 提示：(震) 名詞要加「の」 (の)

(×) 面接際に / (○) 面接の**際に**

の
名詞接「際」要加「の」。

11 提示：(震) 日常瑣事用「とき」 (とき)

(×) トイレに行く際に / (○) トイレに行くとき**に**

とき
日常小動作用とき、不用鄭重的際。

12 提示：(震) 辞書形vs た形時態 (じせい)

(今後) 行く際に / (過去の場合) 行った**際に**

じせい
辞書形=今後、た形=過去の場合。

13 提示：(自由) 契約 (けいやく)

参考解答

契約の際には、内容をよくご確認ください。 (けいやくの さいには、ないようを よく ごかくにん ください。)

けいやくの さいには、ないようを よく ごかくにん ください。
簽約時請仔細確認內容。

14 提示：(自由) 緊急 (きんきゅう)

参考解答

緊急の際は、こちらのボタンを押してください。 (きんきゅうの さいは、こちらの ぼたんを おして ください。)

きんきゅうの さいは、こちらの ぼたんを おして ください。
緊急時請按此按鈕。

15 提示：(自由) 引っ越し (ひっこし)

参考解答

引っ越しの際に、たくさんの荷物を処分した。 (ひっこしの さいに、たくさんの にもつを しょぶんした。)

ひっこしの さいに、たくさんの にもつを しょぶんした。
搬家時處理了很多行李。

16 提示：搭乗・シートベルト（とうじょう）

ご搭乗の際は、シートベルトをお締めください。（ごとうじょうのさいは、しーとべるとをおしめください。）

ごとうじょうのさいは、しーとべるとをおしめください。
搭乗時請繫上安全帶。

17 提示：予約・キャンセル（よやく）

ご予約をキャンセルする際は、前日までにご連絡ください。（ごよやくをきゃんせるするさいは、ぜんじつまでに くれんらく ください。）

ごよやくをきゃんせるするさいは、ぜんじつまでに くれんらく ください。
取消預約時請於前一天前聯絡。

18 提示：登録・メール（とうろく）

会員登録の際に、メールアドレスを入力してください。（かいいん とうろくのさいに、めーる あどれすを にゅうりよくして ください。）

かいいん とうろくのさいに、めーる あどれすを にゅうりよくして ください。
註冊會員時請輸入電子郵件。

19 提示：受診・保険証（じゅしん）

受診の際は、保険証をお持ちください。（じゅしんのさいは、ほけんしょうを おもち ください。）

じゅしんのさいは、ほけんしょうを おもち ください。
就診時請攜帶健保卡。

20 提示：卒業・恩師（そつぎょう）

卒業した際に、恩師から手紙をもらった。（そつぎょうしたさいに、おんしから てがみを もらった。）

そつぎょうしたさいに、おんしから てがみを もらった。
畢業時收到恩師的信。

21 提示：出張・名刺（しゅっちょう）

出張の際に、たくさんの名刺を交換した。（しゅっちょうのさいに、たくさん の めいしを こうかんした。）

しゅっちょうのさいに、たくさん の めいしを こうかんした。
出差時交換了很多名片。

22 提示：支払い・現金（しはらい）

お支払いの際は、現金もご利用いただけます。（おしはらいのさいは、げんきんも ごりよう いただけます。）

おしはらいのさいは、げんきんも ごりよう いただけます。
付款時也可使用現金。